

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra románských jazyků**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
**(Posudek oponenta)**

Práci předložil(a) student(ka): Marcela Zálhová  
Název práce: Les guerres de religion en France et en Bohême

Oponoval: PhDr.Helena Horová, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl splněn): Autorka si vytkla za cíl porovnat náboženské války v českých zemích (resp. období od husitských válek po rok 1620 a ve Francii (resp. konflikt mezi katolíky a protestanty v 16. století). Cíl práce byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Bakalářská práce je členěna do tří stěžejních kapitol. První ucelený celek představuje konflikt usazený do prostředí zemí koruny české. Pro jeho zpracování vyšla autorka převážně z českých zdrojů. Druhá část, představující situaci ve Francii, se opírá o frankofonní zdroje tištěné i elektronické. Třetí část práce uplatňuje komparativní hledisko a přináší čtenáři srovnání obou historických period z pohledu ekonomického, politického, demografického a v neposlední řadě pohledu náboženského.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): Formální úprava bakalářské práce je v pořádku. Odkazy na použitou literaturu a citace jsou uváděny správně. Jazykový projev autorky kazí stylistické a gramatické chyby, např. zaznamenáváme problémy slovosledu francouzské věty (*Comment a changé la situation des Protestants* – obsah práce), minulých časů (*les messages ont touchées* str. 19), shody (*la confédération s'est agrandi* str. 21), pasíva (*la fin est considéré* str.7), předložek (*à la tête* místo *en tête* str. 16, *l'automne* str. 19), chybně psané jméno Ludvík *Louis - Luis* str. 53 aj. Práce je logicky členěná do jednotlivých kapitol a text oživují obrázky. Práce neobsahuje přílohový materiál.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): Předložená bakalářská práce splňuje všechny požadavky na ni kladené. Autorce se podařilo utřídit informace tak, že je práce čtivá. U prvních kapitol čerpajících z českých zdrojů zaznamenáváme více jazykových prohrěšků než u částí opírajících se o francouzské prameny. U kapitol týkajících se českých zemí je nejednotně pracováno s vlastními jmény hlavních aktérů náboženských válek, kdy autorka někdy překládá křestní jména do francouzštiny, jindy se ale překladu vyhýbá. Velmi kladně hodnotím třetí část práce, kdy se autorka velmi podrobně věnuje srovnání popsanych historických etap z více hledisek. Tato část práce plně vyvažuje popisný charakter předchozích kapitol.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

Jak jste přistupovala k převodu vlastních jmen českých účastníků náboženských válek do francouzštiny?

Potvrďte správnost výroku na str. 16: „*en septembre 1547 la réunion de Barthélemy a eu lieu...*”

V práci zmiňujete přínos ministra Sullyho pro Francii, měli také Habsburkové svého Sullyho, tedy postavu, která by po náboženských válkách přispěla k nastolení pořádku a ekonomickému rozvoji země?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

velmi dobře

Datum: 5.5.2016

Podpis:

